



O Calendário de Nagoya deste mês, contém informações de eventos, exposições, informações do cotidiano e mais. Lembrando que a situação do novo coronavírus continua, portanto o uso de máscara, lavagem e desinfecção das mãos, evitar aglomerações e locais fechados ainda é imprescindível. Para evitar a propagação da infecção da COVID-19, o conteúdo das informações estão sujeitos a alterações ou cancelamentos. Consulte o site para obter informações atualizadas.

### Informações e avisos do NIC

#### Recrutamento de voluntários de idioma em casos de catástrofes e voluntários de idioma (語学・災害語学ボランティア登録説明会)

##### Voluntários de idioma

**Conteúdo das atividades:** tradução e interpretação aos estrangeiros em situações que necessitam de apoio no idioma.

Interpretação em instituições públicas como creches, prefeituras, tradução de cartas e materiais simples (exceto documentos oficiais). \*Muitas das atividades, são durante a semana.

**Frequência das atividades:** a qualquer momento, conforme solicitação do Centro Internacional de Nagoya

**Inglês:** pessoas que se enquadram em todas as condições abaixo:

1. Equivalente ou superior ao "Eiken Jun 1kyu" ou TOEIC 750 pontos.
2. Disponibilidade de exercer atividade durante a semana
3. Pessoa que possa cadastrar como voluntário em caso de catástrofe (pessoas acima de 20 anos de idade)

**Outros idiomas:** pessoas fluentes no idioma japonês e outro idioma

##### Voluntários de idioma em caso de catástrofe

**Conteúdo das atividades:** interpretação, tradução, coleta e fornecimento de informações, etc., nas prefeituras e abrigos de evacuação para apoiar os estrangeiros que não entendem totalmente o japonês e que tenham dificuldade em obter informações essenciais no caso de um desastre de grande escala como um terremoto. Ainda, participar ativamente em treinamentos e outros realizados pelo NIC.

**Frequência das atividades:** a qualquer momento, conforme solicitação do Centro Internacional de Nagoya.

**Requisitos para registro:** pessoa com 20 anos ou mais de idade, que tenha interesse em prevenção de catástrofes, com nível de conversação cotidiana em japonês e outro idioma.

**Como se registrar:** participar da reunião de explicação e de registro a ser realizada nas datas abaixo:

- ① 23 (sábado) de abril das 13h30 às 14h30 na sala de treinamento 3 do 4º andar
- ② 1º (sexta) de julho das 13h30 às 14h30 na sala de treinamento 3 do 4º andar
- ③ 3 (sábado) de setembro das 13h30 às 14h40 na sala de treinamento 3 do 4º andar
- ④ 4 (sexta) de novembro das 13h30 às 14h30 na sala de treinamento 3 do 4º andar
- ⑤ 4 (sábado) de fevereiro das 13h30 às 14h30 na sala de treinamento 3 do 4º andar

\* Conforme a situação da COVID-19, poderá ser realizada paralelamente online ou somente online.

**Inscrição para a reunião explicativa e de registro:** pelo site, e-mail, telefone ou pessoalmente até as 17h do dia anterior à data da reunião.

**Informações e inscrição:** Divisão de Intercâmbio e Cooperação – Tel: 052-581-5689 E-mail: [vol@nic-nagoya.or.jp](mailto:vol@nic-nagoya.or.jp)

**Website:** <https://www.nic-nagoya.or.jp>

#### Leitura de Livros Infantis em Língua Estrangeira (外国語で楽しむ絵本の会)

Venha participar da leitura de livros infantis por voluntários estrangeiros na Biblioteca do NIC e não percam a oportunidade de aprender novas línguas de forma divertida. Os livros fazem parte da vasta coleção de livros infantis internacionais da biblioteca. A participação é gratuita. Participe!

**Data:** ① 10 (domingo) de Abril das 14h às 14h30 ② 24 (domingo) de Abril das 14h às 14h30 ③ 8 (domingo) de Maio das 14h às 14h30

**Local:** Biblioteca do Centro Internacional de Nagoya, no 3º andar  
**Número de vagas:** 10 pessoas (cada grupo até 3 pessoas, não inclui crianças até 6 anos) por ordem de reserva

**Reservas:** efetue a reserva por e-mail dentro do período de reserva de cada sessão:

- ① a partir das 10h do dia 3 (domingo) de Abril até as 12h do dia 8 (sexta) de Abril
- ② a partir das 10h do dia 17 (domingo) de Abril até as 12h do dia 22 (sexta) de Abril
- ③ a partir das 10h do dia 1º (domingo) de Maio até as 12h do dia 6 (sexta) de Maio

**Informações e reservas:** E-mail: [info@nic-nagoya.or.jp](mailto:info@nic-nagoya.or.jp); Telefone: 052-581-0100



#### Consulta do Departamento de Imigração de Nagoya (名古屋出入国管理局による相談)

Consulta gratuita com funcionário do Departamento de Imigração de Nagoya sobre os trâmites de imigração, renovação ou mudança de status de residência, etc.

**Idiomas:** inglês, português, espanhol, chinês, coreano, filipino e vietnamita

**Datas:** todo 4º sábado do mês, das 13h às 17h (última consulta a partir das 16h)

**Ano 2022:** 23/Abril, 28/Maio, 25/Junho, 23/Julho, 27/Agosto, 24/Setembro, 22/Octubre, 26/Novembro, 24/Dezembro

**Ano 2023:** 28/Janeiro, 25/Fevereiro, 25/Março

**Atendimento:** 45min por pessoa

**Despesa:** gratuita

**Reserva:** a partir do dia 1º (sexta) de Abril, até 2 dias antes da data de consulta desejada, pessoalmente ou pelo telefone 052-581-0100, das 9h às 19h de terça a domingo (intérprete de português das 10h às 17h)(fechado às segundas-feiras).

**No momento da reserva, favor informar:**

- ◆ Nome completo
- ◆ Data de nascimento
- ◆ Nacionalidade e idioma
- ◆ Sexo
- ◆ Número do Zairyu Card \* A imigração verificará as informações necessárias até a data anterior da consulta, para preparar a resposta apropriada
- ◆ Endereço e telefone
- ◆ Conteúdo da consulta (resumidamente)

#### Curso de Japonês do NIC para adultos (NIC 日本語の会)

Aprenda as palavras, os costumes e a cultura necessários para a vida cotidiana, com voluntários. Verifique o site para obter detalhes como horário e tipo de classes e número de vagas. Conforme a situação da COVID-19, o método de implementação e o conteúdo poderão sofrer alterações significativas, durante o curso ou desde o início. As informações serão atualizadas no site de tempos em tempos, não deixe de acompanhar.

**Período para inscrição:** de 1º (domingo) de Maio, a partir das 12h até 6 (sexta) de Maio, às 12h. Os inscritos deverão participar da entrevista no dia 8 (domingo) de Maio. O horário difere conforme a classe da qual pretende participar.

**Local da entrevista:** Centro Internacional de Nagoya 5º andar Sala de Reuniões

**Período do curso:** 15 de Maio a 17 de Julho, no total de 10 aulas, todos os domingos

**Número de vagas:** 8 a 18 vagas por curso. Caso o número de inscritos ultrapasse o número de vagas, será realizado sorteio.

**Taxa do curso:** 2.500 ienes, apostilas serão cobradas a parte (500 ienes a 1.000 ienes). Deverá efetuar o pagamento no dia da entrevista.

**Informações:** Divisão de Intercâmbio e Cooperação – Tel: 052-581-5689 E-mail: [vol@nic-nagoya.or.jp](mailto:vol@nic-nagoya.or.jp)

### 🌐 Curso de Japonês do NIC para Crianças

(NIC 子ども日本語教室)

O Centro Internacional de Nagoya ministrará cursos de japonês voltado às crianças estrangeiras em idade escolar. Serão ministradas aulas de japonês necessárias à vida escolar e ao cotidiano. As pessoas que estejam estudando no curso noturno do ensino fundamental (*Yakan Chugakko*) deverão participar do Curso para Estudantes do Ensino Médio do NIC. Será dada preferência para as crianças residentes em Nagoya e que estejam frequentando escolas públicas do *Shogakko* e *Chugakko* de Nagoya. O curso está sujeito à realização online.

**Data da inscrição:** a partir do dia 24 (domingo) de Abril às 10h, pelo site do NIC. Os inscritos, deverão participar da entrevista e realizar o pagamento das taxas no dia.

**Data da entrevista e pagamento da taxa:** dia 8 (domingo) de Maio a partir das 10h, na sala de treinamento do 4º andar

**Período do curso:** 15 de Maio a 17 de Julho, no total de 10 aulas, todos os domingos das 10h às 11h30.

**Local:** salas de treinamento 1 e 2 no 3º andar e sala estilo japonês no 5º andar do NIC ou online (via Zoom)

**Público alvo:** crianças de 6 a 15 anos, que não tenham o idioma japonês como língua materna (nascidas entre 2/Abr/2007 a 1º/Abr/2016). Crianças nascidas antes de 2/Abr/2007 e que atualmente estão cursando o *Chugakko*. Caso haja vagas, poderá realizar a inscrição no período de 10 (terça) de maio, a partir das 10h, até o dia 13 (sexta) de maio, às 17h. Será dada preferência para as crianças que frequentam escolas públicas do *Shogakko* e *Chugakko* da cidade de Nagoya.

**Número de vagas:** 40 vagas. Caso o número de inscritos ultrapasse o número de vagas, será definido através de seleção.

**Taxa do curso:** 1.000 ienes para as 10 aulas.

**Informações:** Divisão de Intercâmbio e Cooperação – Tel: 052-581-5689 E-mail: [vol@nic-nagoya.or.jp](mailto:vol@nic-nagoya.or.jp)

### 🌐 Curso de Japonês do NIC para Estudantes do Ensino Médio (NIC 高校生日本語教室)

O NIC estará ministrando curso de japonês aos jovens estrangeiros, estudantes do ensino médio e aqueles que pretendem ingressar no ensino médio (nascidas até 1º/Abr/2007), para construir a base do

idioma japonês necessário para o aprendizado de disciplinas e construir suas carreiras. Será dada preferência para os alunos residentes ou que estejam frequentando escolas de ensino médio da cidade de Nagoya. Os estudantes que atualmente estão cursando o *Chugakko* (exceto que estão cursando o *Chugaku Yakan Gakkyu*) devem cursar o Curso de Japonês do NIC para Crianças. Conforme a situação da COVID-19, poderá ser realizado online.

**Período de inscrição:** 26 (terça) de Abril a partir das 10h ao dia 7 (sábado) de Maio às 17h pelo site. Os participantes deverão participar da entrevista e realizar o pagamento da taxa no dia 8 (domingo) de Maio a partir das 14h, na sala de treinamento 3 no 4º andar. Caso o número de inscritos ultrapasse o número de vagas, será determinado na entrevista.

**Período do curso:** 15 de Maio a 17 de Julho, no total de 10 aulas, todos os domingos das 14h às 16h

**Local:** Centro Internacional de Nagoya 3º andar Sala de Reuniões 2

**Taxa:** 2.000 ienes para as 10 aulas

**Número de vagas:** 15 vagas, definidos com base nas necessidades do aluno

**Informações e inscrição:** Divisão de Intercâmbio e Cooperação – Tel: 052-581-5689. E-mail: [vol@nic-nagoya.or.jp](mailto:vol@nic-nagoya.or.jp)

### 🌐 Caminhada de Intercâmbio do Centro Internacional de Nagoya (国際交流ウォーキング)

O grupo de voluntários do NIC Walking Guides, estará organizando nova caminhada no final de maio para oferecer a oportunidade de intercâmbio entre estrangeiros e japoneses enquanto exploram a cidade. Fique de olho no site do NIC para obter detalhes quando for anunciado. Website: <https://www.nic-nagoya.or.jp>.

**Número de participantes:** 10 estrangeiros (por ordem de reserva) e 5 japoneses (por sorteio)

**Reserva:** necessário efetuar reserva antecipada (por ordem de reserva)

**Informações:** Balcão de Informações – Tel: 052-581-0100 E-mail: [nicwalking@nic-nagoya.or.jp](mailto:nicwalking@nic-nagoya.or.jp)

### 🌐 Consulta sobre Saúde para os Estrangeiros Residentes (外国人健康相談会)

Será realizada consulta sobre saúde para que os estrangeiros residentes com dificuldades no idioma, possam receber informações sobre prevenção e detecção precoce de doenças, informações sobre o sistema de tratamento médico. Atendimento com intérprete (co-patrocinado pelo Centro Médico para Estrangeiros)

**Data:** 22 (domingo) de Maio das 13h às 16h

**Local:** Centro Internacional de Nagoya 5º andar Sala de Conferência 1

**Taxa:** gratuita

**Reserva:** não há necessidade de reserva. Por ordem de chegada

**Informações:** Balcão de Informações – Tel: 052-581-0100



🌐 **Serviços de consultas do NIC, disponíveis presencialmente ou online (via skype).** Consulte o site do NIC para detalhes. (NIC 各種無料相談 (直接またはオンライン(Skype)))

#### ◆ Balcão de Informações (情報カウンター)

Informações da vida cotidiana e turismo, disponíveis em 9 idiomas (datas e horários variados). Português disponível de terça a domingo, das 10h às 12h e 13h às 17h. Telefone: 052-581-0100

#### ◆ Aconselhamento psicológico (こころの相談)

Psicólogo nativo disponível mediante reserva antecipada, para atendimento a pessoas com dificuldades de vida no Japão. Reservas: ligue para o Balcão de Informações do NIC, no 3º andar: telefone: 052-581-0100

#### ◆ Consulta jurídica gratuita para estrangeiros (法律相談)

Consulta gratuita com advogado licenciado aos sábados das 10h às 12h30, somente com reserva antecipada. Deixe seu nome e número de telefone na secretária eletrônica e o intérprete entrará em contato posteriormente para marcar a data da consulta. Telefone: 052-581-6111

#### ◆ Consulta com Despachante Administrativo (Gyoseishoshi) (行政書士による相談)

Faça sua consulta com um despachante administrativo autorizado, para trâmites relacionados à imigração, abertura de empresa, etc. Quartas e domingos das 13h às 17h, com reserva antecipada. Telefone: 052-581-0100

#### ◆ Serviço de aconselhamento educacional gratuito (教育相談)

Aconselhamento e informações sobre educação para crianças estrangeiras residentes, incluindo escolas, ingresso, vida diária e eventuais problemas.

Quartas, sextas e domingo, das 10h às 17h com reserva antecipada. Reserva pelo telefone: 052-581-0100

#### ◆ Balcão de Consulta para Residentes Refugiados (難民相談)

A Sede de Assistência a Refugiados (RHQ) presta consultas gratuitas aos refugiados residentes.

**Atendimento:** todas as quintas (das 10h às 16h) no Balcão de Informações do NIC 3º andar

Necessário reserva: RHQ Tel: 078-361-1700

**Website:** <https://www.rhq.gr.jp/en/>

## Informações de eventos e exposições

### 50° Inazawa Ueki Matsuri - Green Festival (第50回いなざわ植木まつり〜グリーンフェスティバル〜)

Compre vasos de plantas e mudas com desconto (cerca de 20% mais barato que o preço de mercado) dos produtores de vasos de plantas de Inazawa. Sábado e domingo, haverá uma variedade de eventos para todos se divertirem. Para conferir detalhes dos eventos, medidas preventivas de que estarão em vigor e outras informações, consulte o site da cidade de Inazawa (abaixo).

Os eventos podem estar sujeitos a alterações, conforme a situação da COVID-19, verifique o site para obter informações atualizadas.

**Data:** 20 (quarta) a 29 (sexta, feriado) de Abril, das 9h30 às 17h (os eventos serão cancelados em caso de chuva)

**Local:** arredores do Santuário Konomiya (Santuário Owaru Okuni Rei [Konomiya]) e na área do santuário - Inazawa-shi Konomiya 1-1-1

**Acesso:** 5 minutos a pé da estação [Konomiya] saída norte, da linha de trem Meitetsu Nagoya ou a 15 minutos a pé a oeste da estação [Inazawa] da linha de trem JR Tokaido

**Informações:** Divisão de Assuntos Agrícolas da Prefeitura de Inazawa - Telefone: 0587-32-1352 (em japonês)

**Website:** <http://www.city.inazawa.aichi.jp/event/matsuri/1004617/index.html> (em japonês) **Foto:** cedida pela cidade de Inazawa



### Exposição de Osamu Harada: Descobrimo o "Kawaii" (原田治展「かわいい」の発見)

O falecido Osamu Harada (1946-2016) foi o progenitor do Osamu Goods que desfrutou de popularidade explosiva, particularmente entre as meninas do ensino médio, desde o final dos anos 70 até os anos 90.

Suas ilustrações, influenciadas por quadrinhos americanos, desenhos de TV e pop art dos anos 50 e 60, especialmente seus personagens desenhados com linhas claras, concisas e cores refrescantes, tiveram um impacto imenso na cultura kawaii japonesa que se seguiu.

Esta primeira exposição póstuma do trabalho de Harada em turnê pelo Japão, apresenta uma visão geral do artista muito amado, desde seu trabalho para a revista e que começou seu trabalho como ilustrador, até um foco em trabalhos em outras áreas, incluindo publicidade, publicações e vários bens, como materiais iniciais de sua infância até seus 20 e poucos anos, e materiais relacionados à sua coleção de ensaios, "Boku no Bijutsu-cho".

**Data:** até 8 (domingo) de Maio, dias úteis das 10h às 16h, sábados, domingos e feriados das 10h às 17h (entrada permitida até 30 minutos antes do fechamento)

**Local:** Telepia Hall - Nagoya-shi Higashi-ku Higashi Sakura 1-14-25 Telepia 2º andar

**Acesso:** 5 minutos da saída 4A das estações [Sakae] do metrô das linhas Higashiyama e linha Meijo e estação [Sakaemachi] da linha Meitetsu Seto; 5 minutos da estação [Takaoka] do metrô da linha Sakuradori

**Ingresso:** adultos 1.200 ienes, estudantes do ensino fundamental 600 ienes, crianças pré-escolares, gratuito

**Website:** <https://www.tokai-tv.com/events/haradaosamuten/> (japonês)



©OSAMU HARADA

### Exposição Especial: SHINNO Hiroshi e NISHIZAWA Ichiro - Criando a natureza (特別展「新野洋×西澤伊智朗—自然を創る—」)

Nascido em 1979, Shinno Hiroshi cria moldes de silicone de plantas que coleta nas montanhas das redondezas de seu estúdio na vila Minami Yamashiro, em Kioto, usando-os para fundir peças em resina sintética, que ele pinta e monta em criaturas nunca antes vistas. Recentemente começou a criar e expor obras gigantescas unindo as formas de troncos e ossos de animais.

Nishizawa Ichiro, nascido em 1959, cria obras de cerâmica que evocam a textura da própria terra. Estas obras, criadas em seu estúdio nas montanhas de Naniyai, em Nagano, e inspiradas em temas como a existência e a forma de fungos de lagarta, estruturas abandonadas e frutas em decomposição, nasceram do desejo do artista por uma expressão espontânea sem fim. Nishizawa diz que a argila permite que ele se projete sobre ela. Aprecie a "natureza" criada por artistas nascidos com 20 anos de diferença. Veja as obras de resina acrílica de Shinno Hiroshi, transbordando com uma sensação de translucidez fresca e vibrante, juntamente com as obras de cerâmica simples e rústicas de Nishizawa Ichiro.

**Data:** 22 (sexta) de Abril a 28 (domingo) de Agosto, dias úteis das 10h às 17h30, sábados, domingos e feriados das 10h às 17h (entrada permitida até 30 minutos antes do fechamento)

**Fechado:** às segundas-feiras (exceto 2/Maio, 18/Julho e 15/Agosto) e 19 (terça) de Julho

**Local:** Yamazaki Mazak Bijutsukan (Museu de Arte Yamazaki Mazak) 4º andar - Aichi-ken Nagoya-shi Higashi-ku Aoi 1-19-30

**Acesso:** acesso direto da saída 1 da estação [Shin Sakae-machi] do metrô da linha Higashiyama adultos 1.300 ienes (1.100 ienes); estudantes até o ensino médio 500 ienes, pessoas portadoras da caderneta de deficiente e um acompanhante 1.100 ienes. Crianças pré-escolares gratuito. O valor entre parênteses é para o ingresso de grupos a partir de 10 pessoas.

**Website:** [www.mazak-art.com](http://www.mazak-art.com) (em japonês/inglês)



NISHIZAWA Ichiro [Fim da vagueação] 《彷徨の先に》2020



SHINNO Hiroshi, 2021.3.18, Kyoto, 2012

### Natori Shunsen - Retratando o Ator (「名取春仙 役者を描く」)

Natori Shunsen (1886-1960) ganhou popularidade por suas imagens Shin-hanga (nova xilogravura) de "Kabuki" e outros atores de palco e tela publicados durante os períodos Taisho e Showa, reconhecidos como "yakusha-e" modernos (impressões em xilogravura de atores kabuki), honrando a tradição ukiyo-e do período Edo, incorporando a expressão de uma nova era.

A beleza das feições e maneirismos do ator e do palco, conforme capturado nas obras de Shunsen, eram muito apreciados pelos entusiastas do kabuki. Esta exposição, com foco nas Estampas criativas da coleção de retratos Shunsen (創作版画春仙似顔集) e a Coleção adicional de retratos Shunsen (春仙似顔集追加), apresenta 49 retratos "yakusha-e" adquiridos pelo Museu da Cidade de Okazaki nos últimos anos.

**Data:** de 9 (sábado) de Abril a 15 (domingo) de Maio das 10h às 17h (entrada permitida até as 16h30). Fechado às segundas-feiras

**Local:** Museu da Cidade de Okazaki - Aichi-ken Okazaki-shi

**Acesso:** da estação de [Higashi Okazaki] da linha de trem Meitetsu, pegar o ônibus no terminal 2 da saída norte, sentido [Chuo Sogo Koen], descer no ponto [Bijutsu Hakubutsukan] e caminhar 5 minutos.

**Ingresso:** pessoas a partir do ensino médio 500 ienes, crianças até o ensino fundamental gratuito. Pessoas portadoras da caderneta de deficiente e um acompanhante gratuito.

**Website:** <https://www.city.okazaki.lg.jp/museum> (em japonês)

**Imagem:** Ōkōchi Denjirō como Tange Sazen, da série Retratos de atores em Shinpa Drama



## ● **Exposição: Realização de Sonhos - 500 anos após a morte de Leonardo Da Vinci**

(ダ・ヴィンチ没後 500 年「夢の実現」展)

Leonardo Da Vinci é um dos pintores mais conhecidos do mundo, autor das obras [A última ceia] e [La Joconda (Mona Lisa)]. No entanto, restam somente 16 pinturas, em seus 67 anos de vida, dos quais muitos estão inacabados ou faltando partes, e apenas quatro estão em perfeita forma. Em 2019, 500 anos após sua morte, para realizar seu sonho, que não foi possível na época, o professor Hidehiro Ikegami da Tokyo Zokei University, conhecido por suas pesquisas sobre Leonardo Da Vinci, com o desejo de realizar seu sonho com a tecnologia atual, iniciou um projeto de restauração com a participação de 100 graduados.

Nesta exposição, estarão expostas 16 estátuas equestres de bronze, grandes plantas arquitetônicas que terminaram na fase conceitual e invenções de engenharia, centradas em 16 pinturas que foram restaurada a partir de obras incoloras e partes desaparecidas com base em fundamentos científicos. É a primeira tentativa no mundo de exibir tudo em um estado completo. Ao expor cerca de 30 obras restauradas, será apresentada a sua busca insaciável pela manufatura, pelo que foi chamado de homem universal.

**Período:** de 16 (sábado) de Abril a 10 (domingo) de Julho das 10h às 17h (venda de ingressos até as 16h30)

**Fechado:** às segundas e terças, exceto 3/Maio (terça, feriado)

**Local:** Takahama-shi Yakimono no Sato Kawara Bijutsukan - Aichi-ken Takahama-shi Aoki-cho 9-6-18

**Ingresso:** pessoas a partir do ensino médio (Koko) 800 ienes (640 ienes), crianças até o ensino fundamental gratuito. O valor entre parênteses é para grupos a partir de 20 pessoas ou pessoas residentes na cidade de Takahama. Descontos disponíveis para pessoas acima de 75 anos portadoras da caderneta de deficiente

**Acesso:** 10 minutos a pé da estação [Takahama] da linha de trem Meitetsu Mikawa

**Website:** <http://www.takahama-kawara-museum.com>

**Imagem:** [La Joconda (Mona Lisa)] – (obra reproduzida) 2019 – Produção: Tokyo Zokei University



## Informações do cotidiano

### ● **Reserva antecipada necessária para transferência da habilitação estrangeira (外国免許切替申請は事前予約が必要)**

A partir de 1º de março de 2022, os motoristas que desejam solicitar a transferência de sua carteira de habilitação para a carteira japonesa, precisam fazer a reserva com antecedência.

As reservas podem ser feitas através do site abaixo.

Selecione o local onde deseja realizar a transferência de sua carteira de habilitação (Centro de Exame da Carteira de Habilitação - Hirabari, ou Centro de Carteira de Habilitação Higashi-Mikawa - Tosan), a data da reserva, etc., insira as informações necessárias e envie a sua reserva.

**Site de reservas:** Sistema Eletrônico de Reserva de Aichi (Polícia de Aichi): <https://bit.ly/34T9mJi>

**Como utilizar o site:** <https://bit.ly/3Bv0iGw>

### ● **Subsídio para atividades de intercâmbio cultural e promoção da comunidade multicultural (国際交流・多文化共生推進活動に助成)**

As inscrições estão abertas para o subsídio de aulas de língua japonesa, eventos de intercâmbio intercultural, eventos de introdução à cultura estrangeira e outros projetos de intercâmbio internacional e promoção da comunidade multicultural a serem realizadas entre abril de 2022 e março de 2023.

O subsídio cobre até metade das despesas do programa (realização no exterior, até 1/3), sob condições e limite do valor.

**Elegibilidade:** grupos que estiveram envolvidos em atividades de intercâmbio internacional e promoção da comunidade multicultural na cidade de Nagoya, por pelo menos um ano.

**Período de atividades elegíveis:** 1º (sexta) de Abril de 2022 a 31 (sexta) de Março de 2023

**Período para inscrição:** 1º (sexta) de Abril a 2 (segunda) de Maio de 2022

**Inscrições e informações:** Divisão de Relações Internacionais da Secretaria de Turismo, Cultura e Intercâmbio da Cidade de Nagoya

**Telefone:** 052-972-3062 Fax: 052-972-4200



### ● **Teste de Proficiência de Língua Japonesa (日本語能力試験)**

O teste de proficiência em língua japonesa é o teste de maior escala para avaliar e certificar a proficiência japonesa de falantes não nativos do mundo. Se está apenas curioso sobre o nível de sua habilidade ou gostaria de obter certificação como uma qualificação para futuros empregos, o JLPT é um ótimo meio de medir suas habilidades do "Nihongo". Existem cinco níveis do teste, do N5 ao N1 (sendo o N1 o nível mais avançado). Para mais informações sobre o JLPT, o processo de registro, sugestões de livros didáticos para ajudá-lo a se preparar para o teste e algumas perguntas simples para ajudá-lo a decidir qual nível prestar, consulte o site oficial.

O JLPT é realizado duas vezes por ano, em julho e dezembro. As inscrições para o Teste de julho terminam em 16 de abril, então, se você está pensando em fazer o exame, é hora de preparar a sua inscrição.

O teste tem cinco níveis, de N5 a N1 (N1 é o mais avançado). Para obter mais informações sobre o JLPT, o processo de registro, sugestões de livros didáticos para ajudá-lo a se preparar e alguns exemplos de perguntas para ajudá-lo a decidir em qual nível para apontar, verifique o site oficial.

**Data do exame:** dia 3 (domingo) de Julho

**Período para inscrição:** de 25 (sexta) de Março a 15 (sexta) de Abril (17h)

**Como se inscrever:** confira os detalhes no site abaixo.

**Website:** <https://info.jees-jlpt.jp/>



### ● **Clínicas de emergência noturna, nos finais de semana e feriados em Nagoya (休日診療所、名古屋医師会急病センター)**

Você sabia que o tratamento médico de emergência está disponível quando as instituições médicas regulares estão fechadas (aos domingos, feriados nacionais, durante o período de final de ano / ano novo e à noite)? Confira qual a clínica mais próxima de onde reside para não ser pego de surpresa em um domingo ou feriado, tornando-se muito estressante se não estiver preparado. A lista completa de clínicas de emergência em Nagoya pode ser encontrada no site da cidade de Nagoya em: <http://www.city.nagoya.jp/pt/category/249-1-0-0-0-0-0-0.html>.

Para obter informações sobre outras clínicas em Aichi, entre em contato com o Centro de Informações sobre Tratamento Médico de Emergência de Aichi (telefone: 052-263-1133).

Você também pode procurar instalações médicas no site do Centro em: <http://www.qg.pref.aichi.jp/>



## ● Serviço de atendimento aos domingos nas Subprefeituras e sucursais da Cidade de Nagoya (区役所・支所の日曜窓口)

Para proporcionar aos estrangeiros maior acessibilidade aos serviços da prefeitura, as subprefeituras e sucursais estão abertas em domingos predeterminados. Em princípio, o balcão de atendimento aos domingos, está aberto uma vez por mês, no primeiro domingo do mês (segundo domingo nos meses de abril, maio, setembro, novembro e janeiro); também no penúltimo e último domingo de março e quarto domingo de abril, para procedimentos relacionados a mudanças de e para a cidade de Nagoya. \* As datas estão sujeitas a alterações ou cancelamentos.

2022		2023	
Data	Data	Horário	
3/Abril	8:45 - 14:00	8/Janeiro	8:45 - 12:00
10/Abril	8:45 - 12:00	12/Fevereiro	8:45 - 12:00
8/Maio	8:45 - 12:00	5/Março	8:45 - 12:00
5/Junho	8:45 - 12:00	19/Março	8:45 - 12:00
3/Julho	8:45 - 12:00	26/Março	8:45 - 14:00
7/Agosto	8:45 - 12:00		
11/Setembro	8:45 - 12:00		
2/Outubro	8:45 - 12:00		
6/Novembro	8:45 - 12:00		
4/Dezembro	8:45 - 12:00		

\* **Atenção:** alguns procedimentos podem não estar disponíveis, podendo ser solicitado o comparecimento em data posterior para procedimentos que exigem confirmação com outros órgãos governamentais locais ou nacionais.

### Serviços prestados:

O serviço está limitado à emissão de documentos e notificações relacionadas à mudança de residência, de ou para a cidade de Nagoya.

- Emissão de notificação de mudança para Nagoya (tennyu todoke), notificação de mudança de Nagoya (saída)(tenshutsu todoke), notificação de mudança de moradia (tenkyo todoke) (necessário apresentação do Zairyu Card e My Number).
- Procedimentos relacionados à transferência de escola
- Procedimentos abaixo relacionados com a mudança de residência
  - Aquisição, perda ou mudança de elegibilidade da Pensão Nacional (Kokumin nenkin)
  - Solicitação, rescisão ou alteração do Seguro Nacional de Saúde (kokumin kenko hoken)
  - Solicitação do Auxílio Infantil (jido teate)
  - Aquisição, perda ou mudança de elegibilidade do Sistema de Assistência Médica ao Idoso (*koki koreisha iryo*)
  - Aquisição, perda ou mudança de elegibilidade da Assistência Médica Previdenciária (subsídio para despesas médicas) (*fukushi iryo*)
  - Aquisição, perda ou alteração de elegibilidade do Seguro de Cuidados de Enfermagem (*kaigo hoken*)
  - Solicitação devolução da Caderneta do Idoso (*Keiro Yutai Card*) e passe do idoso (*keiro techo/pass*)
  - Solicitação de registro na lista eleitoral do exterior para cidadãos japoneses, que estejam saindo do país
  - Registro de carimbo (*inkan*), notificação de registro familiar (*koseki*), solicitação de certificado de residente permanente especial
  - Emissão de declarações e notificações fiscais
  - Pagamento de impostos
  - Emissão de cópia de registro de residente, certidão de registro de carimbo, certificação completa/individual do registro de família, certificação de assuntos fiscais
  - Procedimentos relacionados à emissão do cartão de número de pessoa física

\* Esteja ciente de que alguns procedimentos podem não estar disponíveis, podendo ser solicitado a comparecer posteriormente para procedimentos que exigem confirmação com outros órgãos governamentais locais ou nacionais.

## ● Dúvidas do cotidiano: Se meu cônjuge registrar nosso divórcio sem o meu consentimento?

(外国人暮らしのQ&A 「もしも知らないうちに配偶者が勝手に離婚届を出したら」)

**Pergunta:** Cerca de um mês atrás, concordei com o divórcio e entreguei à minha esposa japonesa o formulário de registro de divórcio assinado. Agora sinto que devemos pensar mais sobre isso antes de tomarmos uma decisão. O que aconteceria se minha esposa entregar o formulário de registro de divórcio para a subprefeitura? Eu posso suspender o divórcio?

E se minha esposa entregasse o registro de divórcio sem meu conhecimento, o divórcio poderia ser anulado?



**Resposta:** O registro de divórcio (rikon todoke) é apresentado quando ambas as partes estão de comum acordo sobre sua decisão de divórcio. Ao enviar o registro de divórcio, é necessário que ambas as partes estejam dispostas a se divorciar.

Desde que não haja discrepâncias nos dados escritos no formulário ou nos documentos anexos, e o conteúdo do formulário esteja de acordo com o formato padrão, a princípio o registro será aceito (juri) nas secretarias municipais. Uma vez entregue e o formulário é aceito, não há sistema de retratação e a inscrição é considerada válida.

Se o registro de divórcio for aceito, mas uma das partes não estava disposta a se divorciar no momento do registro, pode-se solicitar ao tribunal de família (katei saibansho) a anulação do divórcio nos termos da lei. Para mais informações sobre o procedimento, o que envolve a petição ao tribunal (arbitragem, julgamento, litígio de status pessoal) e assim por diante, você precisará consultar um advogado.

Se uma das partes for um cidadão japonês (ou ambos), e desde que o registro de divórcio ainda não tenha sido apresentado, pode-se apresentar um pedido de não aceitação do registro de divórcio (rikon todoke fu-juri mōshidesho) ao prefeito de seu município para impedir que um registro de divórcio seja aceito sem o acordo de uma das partes.

Por outro lado, quando o registro de divórcio é aceito, mas a confirmação de uma das partes não pode ser obtida, o prefeito do município aceitante deve notificar essa parte de que o registro de divórcio foi apresentado e aceito.

Finalmente, os procedimentos de divórcio variam de país para país, e as leis de outros países sobre este assunto podem diferir do Japão. Mesmo que, durante seu período de residência no Japão, seu registro de divórcio seja aceito como estando de acordo com a lei japonesa, este ainda pode não atender aos requisitos legais do seu próprio país. Você precisará procurar métodos que sejam aceitos em seu próprio país para obter o divórcio e seguir o procedimento reconhecido para garantir que seu divórcio também atenda aos requisitos de seu país.

## ● Sobre o Benefício Especial Extraordinário para Famílias Isentas de Imposto Residencial

(住民税非課税世帯等に対する臨時特別給付金の概要等について)

Será pago 100.000 ienes para cada família que estão isentas do imposto de renda e para as famílias que tiveram redução significativa devido à nova infecção pelo Coronavírus.

### 1. Famílias Isentas do Imposto Residencial

#### (1) Chegará um aviso (envelope) nas primeiras semanas de fevereiro de 2022

O que há no envelope:

- ① Aviso sobre o Subsídio Especial Extraordinário

② Formulário de Confirmação (Cartão Postal - Hagaki)

Nesse hagaki, estará escrito o seu nome, o nome dos membros da família e a conta bancária que será depositada (os últimos 4 números da conta estão marcados em asteriscos [\*] para proteção das informações pessoais). Caso quiser mudar a conta bancária, ligue para o centro de atendimento (call center) (050-3135-3260).

③ Selo de proteção de informações pessoais \* Colar no Formulário de Confirmação (Hagaki)

④ Exemplo de preenchimento do Formulário de Confirmação (em japonês [確認書記入要領(Kakuninsho kinyu yoryo)])

**(2) Verifique o conteúdo do Formulário de Confirmação e preencha os itens a seguir conforme abaixo discriminados e enviar para a prefeitura da cidade de Nagoya.**

① Sua assinatura (Antes de assinar verifique sem falta o [Termo de acordo/Termo de consentimento])

② Data que assinou

③ Telefone (se faltar algum documento, há possibilidade da Prefeitura entrar em contato com você)

**Prazo limite de entrega: dia 31 de maio de 2022**

\* Favor conferir os dados descritos no formulário de Confirmação [確認書記入要領(Kakuninsho kinyu yoryo)](Japonês)

**(3) Data de recebimento**

Será depositado 100.000 ienes na conta bancária, um ou dois meses após o envio do Formulário de Confirmação.

Havendo alteração (correção) na declaração do imposto de renda e/ou pela auditoria fiscal da Receita Nacional, chegará a conclusão de que não está qualificado para o recebimento do subsídio, terá que devolver o valor recebido de 100.000 ienes ao Município de Nagoya. Portanto tome cuidado!!

**2. Família que teve redução significativa da renda (em japonês [家計急変世帯(Kakei kyuhen setai)])**

É necessário fazer o trâmite. Informaremos novamente, assim que houver definição dos detalhes.

**<contato>**

Central de atendimento (call center) do Subsídio Especial Extraordinário da Cidade de Nagoya: Telefone: 050-3135-3260

Idiomas disponíveis: Japonês, Inglês, Português, Espanhol, Chinês, Coreano, Filipino, Vietnamita e Nepalês

Horário de Atendimento:

Até o dia 6 de março (domingo): das 9h às 19h30. Sábado, domingo e feriado das 9h às 17h.

A partir do dia 7 de março (segunda): somente nos dias úteis, das 9h às 17h.

**● Emissão do Certificado de Vacinação da COVID-19 (新型コロナウイルスワクチン接種証明書の発行について)**

Agora já é possível obter o Certificado de Vacinação da COVID-19 por meio de aplicativo para smartphone. Os residentes da cidade de Nagoya que não possuem o cartão de número individual (My Number) podem solicitar por correio junto à subprefeitura de Nagoya (para obter informações sobre como obter o certificado de vacinação pelo correio, consulte o site do NIC).

**Aplicativo do Certificado de Vacinação da COVID-19**

Baixe o aplicativo do Certificado de Vacinação da COVID-19 pelo App Store (iOS) ou Google Play (Android).



App Store



Google Play

**Documentos necessários:**

Cartão de Número Individual (My Number)

Código de acesso do cartão de número individual

Passaporte (se solicitar um certificado de vacinação para uso no exterior)

Smartphone capaz de ler o cartão de número individual (compatível com NFC tipo B, iOS 13.7 ou superior, Android OS 8.0 ou superior)

**Como proceder:**

Baixe o aplicativo (\*o aplicativo pode não estar disponível em alguns modelos e versões do sistema operacional)

Siga as instruções e use seu cartão de número individual e passaporte (se estiver solicitando um certificado de vacinação para uso no exterior) para completar a sua solicitação.

Seu certificado de vacinação será emitido dentro do aplicativo.

**● Sobre a Vacinação do Novo Corona Vírus para Pessoas com a idade de 5 a 11 anos (5歳から11歳の方への新型コロナウイルスワクチン接種について)**

Crianças de 5 a 11 anos agora podem receber a vacina da COVID-19. A proporção de casos de COVID-19 em crianças no Japão está aumentando.

A cidade de Nagoya enviará informações sobre vacinação a todas as pessoas elegíveis. Por favor, leia o guia e considere com seus filhos sobre a vacinação.

**◎ Informações sobre a vacinação:**

Tipo de vacina a ser administrada	Quantidade de doses	Intervalo entre a 1ª e a 2ª dose	Idade elegível para a vacinação
Vacina Infantil da Pfizer*	2 vezes	Normalmente 3 semanas	5 a 11 anos

\* Cada dose contém 0,2 ml (0,3 ml para pessoas com mais de 12 anos) e a quantidade de ingrediente ativo é de 1/3 da vacina para maiores de 12 anos.

\*\* A idade no momento da primeira vacinação é utilizada para determinar o tipo da vacinação para crianças de 5 a 11 anos; se a pessoa estiver com 11 anos de idade no momento da 1ª vacina e completar o seu 12º aniversário no momento da 2ª vacina, a 2ª vacina também será a vacina infantil.

**◎ Pessoas elegíveis:** crianças de 5 a 11 anos

Recomenda-se especialmente que crianças com condições subjacentes, como doenças respiratórias crônicas e cardiopatias congênitas, que correm alto risco de doenças graves, sejam vacinadas. Consulte seu médico antes de se vacinar.

As crianças que completam 5 anos receberão o cupom de vacinação pelo correio, no mês seguinte ao seu aniversário.

Para obter detalhes, consulte os materiais impressos que acompanham o comprovante de vacinação e o guia disponível no site da cidade de Nagoya.



◎ **Previsão do envio do cupom**

Data prevista do envio (Data a ser entregue aos correios)	Pessoas alvo a ser enviado	Data de nascimento das pessoas a ser enviado	[Referência] Datas previstas de recebimento
28 de Fevereiro de 2022	Pessoas de 9 a 11 anos	7 de março de 2010 a 1º de abril de 2013	2 de março de 2022
14 de março de 2022	Pessoas de 7 a 8 anos	2 de abril de 2013 at 1º de abril de 2015	16 de março de 2022
A partir do final de março de 2022*	Pessoas de 5 a 6 anos	2 de abril de 2015 a final de março de 2017	-

\* A data de envio dos cupons de vacinação para crianças de 5 a 6 anos será decidida posteriormente com base no status das vacinações. Também, para aqueles que completam 5 anos de idade na data ou após o envio dos cupons de vacinação para crianças de 5 a 6 anos, em princípio, os cupons de vacinação serão enviados por volta do início do mês seguinte ao seu aniversário.

◎ **O que levar no dia da vacina:**

- Certificado de vacinação
  - Formulário de exame médico preliminar
  - Caderneta de Saúde Materno-Infantil (Boshi Kenko Techo)
  - Documento de identidade
- <Ex.:> Cartão do seguro de saúde; certificado de beneficiário do subsídio de despesas médicas para criança (Kodomo Iryosho), etc.  
Para mais informações, verifique o [panfleto](#) de avisos anexados com o cupom ou no site oficial da cidade de Nagoya.

◎ **Informações**

Centro de Atendimento (call center) sobre o Novo Corona Vírus de Nagoya  
Todos os dias das 9h às 17h30

**【Sobre o novo corona vírus】**

050-3135-2252

**【Sobre a vacinação e saúde da criança】**

050-3205-1661

Site oficial da cidade de Nagoya: <https://www.city.nagoya.jp/kenkofukushi/page/0000149668.html>

Confira detalhes no site do NIC: <https://www.nic-nagoya.or.jp/portugues/news-events/notice/2022/02271315.html>

● **Aviso sobre a Dose Adicional da Vacina do Covid-19 (terceira dose) (新型コロナウイルスワクチン追加接種(3回目接種)について)**

A eficácia da vacina da COVID-19 pode diminuir com o tempo, mesmo naqueles que já receberam duas doses. A terceira vacinação será disponibilizada para aqueles que já passaram pelo menos 8 meses desde a administração da segunda dose.

Os residentes elegíveis receberão o cupom da terceira dose no seu endereço registrado, conforme se aproxima o período da vacinação.

Informações detalhadas serão fornecidas por meio de folheto a ser enviado com o cupom de vacinação e através do site da cidade de Nagoya.

Central de Atendimento para Vacinação da COVID-19 da Cidade de Nagoya - Tel: 050-3135-2252 (9h às 17h30 nos dias úteis)

Site oficial da Cidade de Nagoya: <https://bit.ly/3C8ti5F> (japonês)



★ **Pessoas nas seguintes situações precisarão solicitar para receber um cupom de vacinação:**

- Recebeu a segunda dose fora da cidade de Nagoya e, mais tarde, mudou-se para a cidade de Nagoya
- Recebeu as duas primeiras doses no exterior \*
- Recebeu uma dose no exterior e uma dose no Japão \*
- Recebeu duas doses no Japão, mas a cidade de Nagoya não pode confirmar sua vacinação anterior devido a um erro no registro no Sistema de Registro de Vacinação, etc.
- O endereço no seu cupom de vacinação não é o endereço onde você está registrado como residente
- Recebeu duas doses de acordo com um programa de vacinação da COVID-19 para japoneses que vivem no exterior \*
- Recebeu duas doses como funcionário das Forças dos Estados Unidos no Japão \*
- Recebeu duas doses como parte de testes clínicos para um fabricante de produtos farmacêuticos \*
- Pessoas diferentes das listadas acima que são elegíveis para receber uma terceira dose, mas não receberam um cupom de vacinação

\* Aplicável apenas a pessoas que receberam vacinas da COVID-19 fabricadas pela Pfizer, Takeda / Moderna ou AstraZeneca.

★ Consulte o site do NIC para obter mais detalhes.

● **Centro de Exame e Consulta (Call Center) (受診・相談センター)**

Se você tiver sintomas como febre e está preocupado com a possibilidade de estar com COVID-19, consulte primeiro o seu médico regular ou a clínica local por telefone. Não vá diretamente à clínica sem antes consultar.

Se você não tem um médico regular ou não tem certeza de qual clínica consultar, entre em contato com o Centro de Exame e Consulta da Cidade de Nagoya, cuja equipe irá encaminhá-lo para um centro médico onde poderá ser examinado e realizar o teste.

**Telefone:** 052-249-3703 (24 horas); **Fax:** 052-265-2349

**E-mail:** [nagoya\\_jyushinsoudan@medi-staffsup.com](mailto:nagoya_jyushinsoudan@medi-staffsup.com) (em japonês)